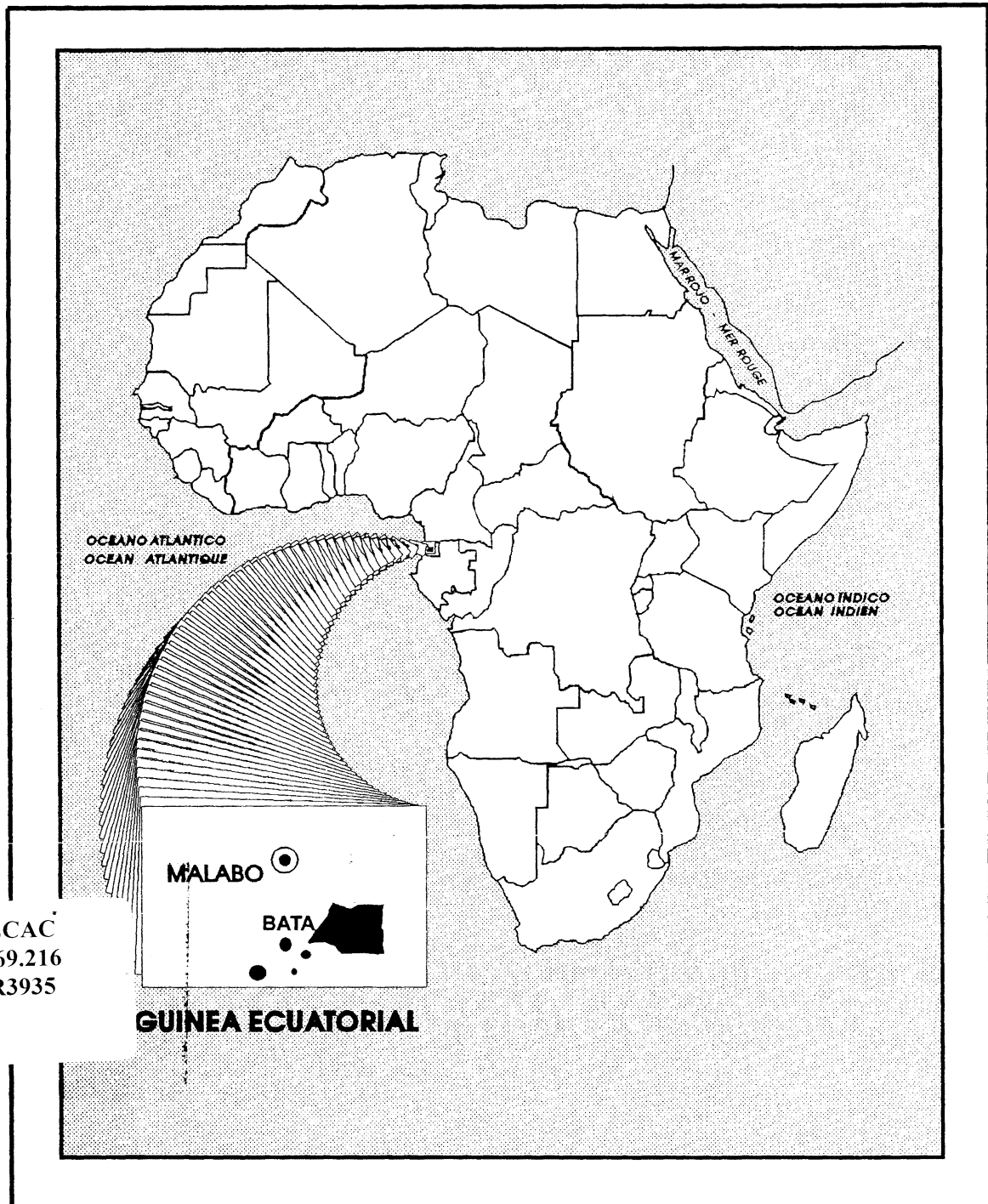




# RENFORCEMENT DU CADRE INSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE EN VUE D'ACCROITRE LA PRODUCTION ARTISANALE D'OR EN GUINEE EQUATORIALE



**CONSOLIDACION DEL MARCO INSTITUCIONAL Y JURIDICO  
CON EL FIN DE AUMENTAR LA PRODUCCION ARTESANAL  
DEL ORO EN GUINEA ECUATORIAL**

**RENFORCEMENT DU CADRE INSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE  
EN VUE D'ACCROITRE LA PRODUCTION ARTISANALE D'OR  
EN GUINEE EQUATORIALE**

---

**CONSOLIDACION DEL MARCO INSTITUCIONAL Y JURIDICO  
CON EL FIN DE AUMENTAR LA PRODUCCION ARTESANAL  
DEL ORO EN GUINEA ECUATORIAL**

## TABLES DES MATIERES

|  | Page |
|--|------|
| RENFORCEMENT DU CADRE<br>INSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE<br>EN VUE D'ACCROITRE LA<br>PRODUCTION ARTISANALE D'OR<br>EN GUINEE EQUATORIALE . . . . .   | 1    |
| A. GENERALITES . . . . .   | 1    |
| I. La mission en Guinée Equatoriale. . .   | 1    |
| Réaménagement de la Direction Générale<br>des Mines et des Hydrocarbures dans le<br>cadre du renforcement de l'exploitation d'or<br>en Guinée . . . . .  | 2    |
| II. La mission au Cameroun et au Gabon   | 3    |
| B . C O N C L U S I O N S E T<br>RECOMMANDATIONS DE L'ETUDE DE<br>LA CEA . . . . .   | 6    |
| I. Conclusions et propositions de la CEA<br>portant sur le reamenagement de la direction<br>générale des mines et des hydrocarbures et<br>sur les conditions d'amélioration de la<br>production de l'or. . . . . | 6    |
| II. Orientations pour l'élaboration d'une<br>léislation applicable aux exploitations<br>minières a petite échelle . . . . .  | 12   |
| Place de la production à petite échelle dans<br>la production minière nationale . . . . .  | 14   |
| Identification des minéraux devant faire<br>l'objet d'exploitations minières à petite<br>échelle . . . . .   | 15   |
| Claire définition de la petite mine . . .  | 16   |
| Titres miniers dans l'exploitation minière à<br>petite échelle . . . . .   | 18   |

## INDICE

|   | Page |
|---|------|
| CONSOLIDACIÓN DEL MARCO<br>INSTITUCIONAL Y JURIDICO CON EL<br>FIN DE AUMENTAR LA PRODUCCIÓN<br>ARTESANAL DEL ORO EN GUINEA<br>ECUATORIAL . . . . .  | 1    |
| A. ASPECTOS GENERALES . . . . .   | 1    |
| I. Misión a Guinea Ecuatorial . . . . .   | 1    |
| Reestructuración de la Dirección General de<br>Minas e Hidrocarburos en el marco del<br>refuerzo de la explotación del oro en Guinea<br>. . . . .   | 2    |
| II. La misión a Camerún y a Gabón . . .   | 3    |
| B . C O N C L U S I O N E S Y<br>RECOMENDACIONES DEL ESTUDIO DE<br>LA CEA . . . . .   | 6    |
| I. Conclusiones y propuestas de la CEA<br>relativas a la restructuración de la Dirección<br>general de minas e hidrocarburos y a las<br>condiciones de mejoramiento de la<br>producción del oro . . . . . | 6    |
| II. Orientaciones para elaborar una<br>legislación aplicable a las explotaciones<br>mineras a pequeña escala . . . . .  | 6    |
| Papel de la producción en pequeña escala<br>dentro de la producción minera nacional   | 14   |
| Identificación de minerales que se deberían<br>explotar en minas de pequeña escala . . .<br>. . . . .   | 15   |
| Definición precisa de la pequeña mina   | 16   |
| Titulos mineros en la explotación minera a<br>pequeña escala. . . . .   | 18   |

Réglementation relative à l'hygiène et la sécurité ..... 21

Dispositions se rapportant à l'environnement ..... 21

Dispositions spécifiques sur l'intégration de la femme ..... 23

Coordination à l'échelon sous-régional ..... 23

CONCLUSION ..... 24

Reglamentación relativa a la higiene y la seguridad ..... 21

Disposiciones relativas al medio ambiente ..... 21

Disposiciones específicas sobre integración de la mujer ..... 23

Coordinación a nivel sub-regional ... 23

CONCLUSIÓN ..... 24

**RENFORCEMENT DU CADRE  
INSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE  
EN VUE D'ACCROITRE LA  
PRODUCTION ARTISANALE D'OR  
EN GUINEE EQUATORIALE**

**A. GENERALITES**

1. En 1992, le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale, désireux de renforcer l'exploitation d'or sur son territoire, a adressé au Secrétariat de la CEA, une requête d'assistance. Celle-ci portait sur la réorganisation de la Direction Générale des Mines et des Hydrocarbures (DGMH) pour en faire une structure devant permettre à l'Etat Equato-guinéen de s'impliquer d'avantage dans ce secteur jusque là contrôlé essentiellement par les artisans.

2. En réponse à cette requête, la CEA a accepté de financer une étude pour un montant de 19,479 \$US provenant des fonds généraux du FASNUDA (Fonds d'affectation spéciale pour le développement en Afrique). Dans le cadre de ladite étude, deux missions ont été organisées, l'une en Guinée Equatoriale en 1993, et l'autre dans deux pays limitrophes de la Guinée Equatoriale (Cameroun et Gabon), en 1994.

**I. La mission en Guinée Equatoriale.**

3. Un fonctionnaire du Groupe des Ressources Minérales de la Division des Ressources Naturelles de la CEA s'est rendu à Malabo, Bata et sur les sites d'extraction, notamment à Coro, Ayana et Cucumancoc du 17 au 28 Avril 1993. Les contacts et discussions qu'il a eus aussi bien avec les autorités appropriées qu'avec les artisans, lui ont permis de mieux cerner les problèmes relatifs à l'exploitation artisanale de l'or en Guinée Equatoriale et de faire certaines suggestions qui sont contenues dans le rapport **NRD/MRU/MR/5/93** intitulé

**CONSOLIDACIÓN DEL MARCO  
INSTITUCIONAL Y  
JURIDICO CON EL FIN DE  
AUMENTAR LA PRODUCCIÓN  
ARTESANAL DEL ORO EN GUINEA  
ECUATORIAL**

**A. ASPECTOS GENERALES**

1. En 1992 el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial, deseando reforzar la explotación del oro en su territorio, dirigió al Secretaria de la CEA una solicitud de asistencia. Se trataba de reorganizar la Dirección general de minas e Hidro Carburos (DGMH) de tal forma que la nueva estructura permitiera al estado ecuato-guineano involucrarse cada vez más en ese sector que estaba controlado esencialmente por los artesanos.

2. La CEA, contestando dicha solicitud, aprobó la financiación de un estudio cuyo importe era de 19,479 dolares USA procedentes del fondo general del FASNUDA (Fondos de afectación especial para el desarrollo en Africa). En el marco de dicho estudio, se organizaron dos misiones una a Guinea Ecuatorial en 1993 y la otra a los dos países limitrofes de Guinea: Camerún y Gabón en 1994.

**I. Misión a Guinea Ecuatorial**

3. Un funcionario del Grupo de Recursos Minerales de la División de los Recursos Naturales de la CEA hizo el viaje a Malabo, Bata y visitó los sitios de extracción, particularmente Coro, Ayana y Cucumancoc, del 17 al 28 de abril de 1993. Los contactos y las conversaciones que tuvo con las autoridades competentes así como con los artesanos le permitieron percatarse detenidamente de los problemas de la explotación artesanal del oro en Guinea Ecuatorial y de hacer unas sugerencias que aparecen en el informe **NRD/MRU/MR/5/93** con el título

**"Réaménagement de la Direction Générale des Mines et des Hydrocarbures dans le cadre du renforcement de l'exploitation d'or en Guinée".** Ces suggestions portent sur:

- (i) la structure de la DGMH: création de deux directions-- une pour les mines et l'autre pour la géologie-- articulées en services/sections;
- (ii) la commercialisation de l'or: statut d'acheteur indépendant accordé à tout Guinéen porteur d'un document officiel à cet effet; mise en place d'une structure spécialisée d'achat et de vente d'or; et
- (iii) l'amélioration de la production: proposition d'établissement à Coro d'une installation pilote dont le schéma (le flowsheet), établi par le Secrétariat, est annexé au rapport.

4. Dans le même rapport, il est également souligné que la CEA pourrait assister la Guinée Equatoriale dans le cadre de l'établissement d'une législation particulière relative à l'exploitation d'or à petite échelle. Par ailleurs, il y est indiqué qu'elle était disposée à apporter son appui à la confection éventuelle d'un document relatif au projet de l'usine pilote de Coro que les autorités Guinéennes pourraient utiliser dans le cadre d'une demande d'assistance ou de la recherche de financement pour la réalisation dudit projet.

**"Reestructuración de la Dirección General de Minas e Hidrocarburos en el marco del refuerzo de la explotación del oro en Guinea".** Esas sugerencias tratan de:

- i) La estructura de la DGMH: creación de dos direcciones una de minas y otra de geología organizadas en servicios/secciones;
- ii) Comercialización del oro: estatuto de comprador independiente otorgado a todo guineano portador de un documento oficial a dicho efecto; establecimiento de una estructura especializada de compra y venta de Oro, y;
- iii) Mejoras de la producción: propuesta para establecer en Coro una planta piloto cuyo esquema (Flowsheet) elaborado por la Secretaria se adjunta al informe.

4. Ese mismo informe puso de relieve el hecho de que la CEA podría asistir a Guinea Ecuatorial a elaborar una legislación específica relativa a la explotación del oro en pequeña escala. Por otra parte se menciona que está dispuesta a brindar su apoyo a la eventual elaboración de un documento sobre el proyecto de la planta piloto de Coro que podría ser utilizado en el marco de una solicitud de asistencia por las autoridades guineanas, o por la financiación con el fin de realizar dicho proyecto.

## II. La mission au Cameroun et au Gabon

5. Elle a été motivée par le souci de la Commission de prendre en compte les expériences des pays voisins de la Guinée Equatoriale dans le cadre d'une promotion concertée et efficace de ce secteur à l'échelon sous-régionale. Dans cet esprit, la Commission a estimé que la formulation de propositions définitives appropriées quant au renforcement de l'exploitation d'or dans ce pays ne pourraient être faites qu'à l'issue de la collecte sur le terrain, d'informations sur ces expériences.

6. A l'origine, trois pays devaient être visités par un fonctionnaire du Secrétariat chargé de cette mission, à savoir le Cameroun, le Congo et le Gabon. Cependant, pour diverses raisons, seuls deux, le Cameroun et le Gabon, ont pu finalement être visités.

7. Au cours des visites dans ces deux pays, le fonctionnaire de la CEA a eu des discussions avec les autorités Camerounaises et Gabonaises compétentes et les opérateurs miniers. Ces discussions lui ont permis de recueillir des informations sur le cadre administratif, le contexte juridique et l'organisation des exploitations artisanales, ainsi que sur les problèmes environnementaux liés à ces types d'exploitations. Au Gabon, ces discussions ont été appuyées par des visites sur les sites d'extraction dans la région d'Etéké.

8. D'une façon générale, la mission au Cameroun et au Gabon a permis de faire ressortir des similitudes avec la Guinée Equatoriale concernant les opérations artisanales de production d'or. Comme en Guinée équatoriale:

- a) les deux pays produisent du pétrole qui joue un rôle très important dans leur économie, et les hydrocarbures comme les substances minérales solides relèvent du même ministère;

## II. La misión a Camerún y a Gabón

5. Para la CEA el interés de esa misión era considerar las experiencias de los países vecinos de Guinea Ecuatorial en el marco de una promoción concertada y eficaz de dicho sector a escala sub-regional. En ese sentido, la Comisión considera que la formulación definitiva de las propuestas adecuadas para una consolidación de la explotación del oro en ese país, podría hacerse únicamente después de haber recogido informaciones a partir de las experiencias en el terreno.

6. Al principio, el funcionario encargado de esa misión debía haber visitado tres países: Camerún, Congo y Gabón. Sin embargo y por varias razones, solo visitó a dos países: Camerún y Gabón.

7. En el curso de las visitas a esos dos países, el funcionario de la CEA mantuvo conversaciones con las autoridades competentes de Camerún y Gabón así como con los operadores de las minas. Gracias a esas conversaciones pudo recoger datos en cuanto al marco administrativo, el contexto jurídico, la organización de las explotaciones artesanales, así como los problemas de medio ambiente que plantea ese tipo de explotación. En Gabón, además de las conversaciones y contactos hubo visitas a los sitios de extracción en la región de Etéké.

8. De manera general, la misión a Camerún y a Gabón ayudó a poner de relieve las características comunes con Guinea Ecuatorial, por lo que se refiere a las operaciones artesanales de producción de oro. Lo mismo que en Guinea Ecuatorial:

- a) Los dos países son productores de petróleo, lo cual juega un papel importante en su economía y tanto los hidrocarburos, como los productos minerales sólidos, conciernen al mismo Ministerio;

- |  |   |
|--|---|
| <p>b) malgré la présence de cette bonne manne pétrolière, les gouvernements de ces pays accordent un intérêt certain à l'exploitation artisanale d'or qui est pratiquée en diverses régions de leur territoire;</p>  | <p>b) A pesar de esa afortunada presencia de petróleo, los gobiernos de dichos países conceden bastante interés a la explotación artesanal del oro que se practica en varias regiones de su territorio;</p>   |
| <p>c) cet intérêt se traduit par l'attribution, à une structure informelle située au sein de la direction des mines, de la mission de suivi des activités artisanales;</p>   | <p>c) Se manifiesta ese interés atribuyendo una estructura informal dentro de la Dirección de minas, la tarea de seguimiento de las actividades artesanales;</p>  |
| <p>d) toutefois, d'une part l'intérêt manifesté reste limité au seul niveau du ministère chargé du secteur minier et, d'autre part, il n'est traduit ni par un support substantiel en ressources financières et humaines, ni par une assistance effective en matériels et équipements techniques. Il en résulte que ce secteur ne dispose pas de moyens pour se développer de façon dynamique;</p> | <p>d) No obstante, el interés expresado se limita solo al Ministerio encargado del sector minero y por otra parte no se traduce en un apoyo substancial con recursos financieros y humanos, ni en una asistencia con material y equipo técnicos. Por consiguiente, ese sector no dispone de medios suficientes para desarrollarse de manera dinámica;</p> |
| <p>e) les deux pays sont présentement engagés dans un processus de révision des textes miniers existants avec un désir manifeste d'une provision spécifique relative aux exploitations artisanales;</p>  | <p>e) Ambos países han empezado un proceso de revisión de textos sobre industria minera con el propósito de tomar disposiciones específicas relativas a las explotaciones artesanales;</p>  |
| <p>f) ils manifestent une même disponibilité et un même souhait de voir s'établir une coopération sous-régionale dans le domaine minier en général et celui des opérations artisanales en particulier;</p>   | <p>f) Manifiestan la misma disponibilidad y el mismo deseo de establecer una cooperación sub-regional en la industria minera en general y en el ámbito de las operaciones artesanales en particular;</p>  |



g) Enfin, ils attendent une réelle assistance de la part de la CEA sous forme :

- d'orientations et, éventuellement, de mise à la disposition des gouvernements de ces pays de textes de référence pouvant les aider dans leur exercice de révision de la législation minière;
- d'avis sur les projets des nouveaux textes qu'ils seraient amenés à établir;
- de promotion d'échanges d'expériences non seulement entre eux mais aussi avec d'autres pays africains plus avancés dans ce domaine;
- de conseils au niveau de l'organisation et de l'utilisation des techniques et technologies relatives aux exploitations à petite échelle.

9. Le rapport NRD/MRU/MR/7/94 établi à l'issue de ces visites, intitulé "**Assistance pour l'amélioration des exploitations d'or en Afrique Centrale**" contient des éléments substantiels sur les exploitations à petite échelle qui seront utiles au Gouvernement équato-Guinéen, notamment des éléments qui pourraient être pris en compte par les autorités concernées lors de l'élaboration de la législation applicable aux exploitations minières à petite échelle.

g) Finalmente esperan una auténtica asistencia por parte de la CEA, como por ejemplo:

- orientaciones y posiblemente poner a disposición de los países textos de referencia para ayudarles en la revisión de la legislación minera;
- opiniones sobre los proyectos de nuevos textos que tendrían que elaborar;
- promover el intercambio de experiencias no solo entre ellos sino también con otros países africanos más avanzados en ese campo;
- consejos a nivel de organización y utilización de técnicas y tecnologías relativas a las explotaciones a pequeña escala

9. El informe NRD/MRU/MR/7/94 titulado "**Asistencia para mejorar la explotación del oro en Africa Central**" elaborado al final de esas visitas ofrece elementos fundamentales sobre explotación a pequeña escala que pueden ser útiles al Gobierno ecuato-guineano, sobre todo los que hay que tener en cuenta en el momento de elaborar la legislación sobre las explotaciones mineras a pequeña escala.

10. Ces éléments sont notamment:
- l'identification des minéraux devant faire l'objet d'exploitations à petite échelle;
  - la définition de la petite mine;
  - les titres miniers dans l'exploitation à petite échelle;
  - la réglementation relative à l'hygiène et à la sécurité; et,
  - les dispositions relatives à l'environnement;

11. Afin de faire profiter pleinement le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale de l'expérience du Cameroun et du Gabon en matière d'exploitation de l'or, le Secrétariat a décidé de lui faire parvenir les deux rapports. Par ailleurs, les principales conclusions du rapport NRD/MRU/MR/5/1993 et le détail des éléments mentionnés au chapitre 9 ci-dessus, ont été extraits de ces deux documents, et reproduits en espagnol, langue officielle de travail du pays.

## **B. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'ETUDE DE LA CEA**

### **I. Conclusions et propositions de la CEA portant sur le reamenagement de la direction générale des mines et des hydrocarbures et sur les conditions d'amélioration de la production de l'or.**

12. Des discussions relatives à la situation et au renforcement de l'exploitation d'or en Guinée Equatoriale, qu'elle a eues avec les autorités et experts équato-guinéens concernés, et de ses visites sur le terrain, la mission de la CEA a tiré les conclusions suivantes:

- la structure actuelle de la Direction Générale des Mines

10. Esos elementos son particularmente los siguientes,

- La identificación de minerales que se explotan en pequeña escala;
- Definición de la pequeña mina;
- Titulos mineros en la explotación a pequeña escala;
- La legislación relativa a la higiene y la seguridad;
- Las disposiciones relativas al medio ambiente.

11. Para que el Gobierno de la Republica de Guinea Ecuatorial pueda beneficiarse plenamente de la experiencia de Camerún y de Gabón en materia de explotación del oro, la Secretaria decidió mandarle ambos informes. Por otra parte, las principales conclusiones del informe NRD/MRU/MR/5/1993 así como los detalles del capítulo 9 arriba, mencionados, se han extraído de los documentos y traducidos al español, idioma oficial del país.

## **B. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES DEL ESTUDIO DE LA CEA**

### **I. Conclusiones y propuestas de la CEA relativas a la restructuración de la Dirección general de minas e hidrocarburos y a las condiciones de mejoramiento de la producción del oro**

12. A raíz de las conversaciones mantenidas con las autoridades y los expertos competentes de Guinea Ecuatorial, sobre la situación y el refuerzo de la explotación del oro y, después de las visitas sobre el terreno, la misión de la CEA dedujo lo siguiente:

- La estructura actual de la Dirección general de minas e

et des Hydrocarbures présente des faiblesses qui ne permettent pas au Gouvernement de jouer pleinement son rôle dans le processus de la production d'or;

il n'y a aucune législation réglementant l'exploitation artisanale et/ou à petite échelle d'or en Guinée Equatoriale;

les artisans ne bénéficient d'aucune assistance de la part du Gouvernement.

il n'existe pas de structure nationale de commercialisation (achat et/ou vente) d'or dans le pays;

les informations sur le potentiel d'or du pays sont encore très insuffisantes, surtout si l'on envisage une exploitation semi-industrielle de l'or.

13. Par conséquent, les propositions de la CEA, pour améliorer la situation, portent sur (a) l'élaboration d'une nouvelle structure de la Direction Générale des Mines et de Hydrocarbures, (b) la réglementation de l'exploitation d'or en Guinée Equatoriale et (c) l'assistance aux artisans et (d) la commercialisation de l'or.

14. S'agissant de l'élaboration d'une nouvelle structure de la Direction Générale des Mines et de Hydrocarbures, l'organigramme proposé par la CEA, met l'accent sur les substances minérales solides. Il est annexé au présent rapport. Selon cette proposition, sous la Direction des Mines et de la Géologie, il y aurait deux directions,

hidrocarburos tiene deficiencias que no permiten al Gobierno llevar a cabo su papel en el proceso de producción del oro;

- No existe legislación que controle la explotación artesanal o a pequeña escala del oro en Guinea Ecuatorial;

- Los artesanos no benefician de ninguna asistencia por parte del gobierno;

- No existe ninguna estructura nacional de comercialización (compra y/o venta) de oro en el país;

- Los datos sobre el potencial de oro del país son todavía muy insuficientes, sobre todo si se considera una explotación semi-industrial del oro.

13. Las propuestas de la CEA, con el fin de mejorar la situación, tratan de: a) La elaboración de una nueva estructura de la Dirección general de minas e hidrocarburos; b) Legislación de la explotación del oro en Guinea Ecuatorial; c) Asistencia a los artesanos; d) Comercialización del oro.

14. Tratándose del establecimiento de una nueva estructura de la Dirección general de minas e hidrocarburos, el organigrama que propone la CEA insiste sobre los productos minerales sólidos. Se adjunta el organigrama al presente informe. Según aquella propuesta, habrá dos direcciones por debajo de la Dirección de minas y de geología,

chacune d'elle étant articulée en sections/services ayant sous leurs responsabilités des sous-sections/services. Il s'agit notamment de:

- . une Direction des Mines et,
- . une Direction de la Géologie.

**15. La Direction des Mines** serait chargée notamment de:

- . promouvoir l'exploitation minière;
- . veiller à l'application de la législation minière;
- . contrôler les activités minières;
- . élaborer les études de développement des gisements des substances minérales solides;
- . évaluer et approuver les projets de développement présentés par les tiers personnes (physiques et morales);
- . suivre la mise en oeuvre des projets miniers;
- . assurer l'encadrement technique des artisans miniers; et
- . établir et maintenir les statistiques de production des substances minérales.

**16. La Direction de la Géologie**, quant à elle, serait chargée notamment de:

- . promouvoir les activités relatives à la recherche géologique et minière;

estando cada una compuesta de secciones y servicios que tendran bajo su responsabilidad sub-secciones y subservicios. Se trata en particular de:

- Una Dirección de minas y
- una Dirección de la geología.

**15. Las responsabilidades de la Dirección de minas** serán las siguientes:

- Promover la explotación minera;
- Velar por la aplicación de la legislación minera;
- Controlar las actividades mineras;
- Preparar estudios para el desarrollo de los yacimientos de productos minerales sólidos;
- Evaluar y aprobar los proyectos de desarrollo sometidos por terceras partes (personas físicas o jurídicas);
- Seguir la ejecución de los proyectos mineros;
- Asegurar la presencia de personal de gestión técnica para capacitar los artesanos de minas;
- Establecer y mantener las estadísticas de producción mineral.

**16. En cuanto a la Dirección de Geología**, será encargada principalmente de:

- Promover las actividades relativas a la investigación geológica y minera;

réaliser et coordonner toutes les activités de reconnaissance géologique générale et détaillée entreprises dans le pays;

réaliser et coordonner toutes les activités concernant la réalisation des cartes géologiques et métallogéniques du pays;

suivre, contrôler et évaluer tous les travaux de recherches géologiques et minières (géochimie, géophysique, forages, etc.); et

établir et gérer une banque de données sur les substances minérales solides du sous-sol équato-guinéen.

- Llevar a cabo y coordinar todas las actividades de reconocimiento geológico general y detallado, realizadas en el país;

- Realizar y asegurar la coordinación de todas las actividades para la realización de mapas geológicos y metalogénicos del país;

- Seguir, controlar y evaluar todos los trabajos de investigación geológica y minera (geo-química, geo-física, sondeos, etc...);

- Establecer y gestionar un banco de datos sobre los productos minerales sólidos del sub-suelo ecuatoriano.

17. Pour ce qui est de la **Réglementation de l'exploitation d'or en Guinée Equatoriale**, le rapport suggère l'élaboration d'une législation particulière sur l'exploitation de l'or à petite échelle. Pour ce faire, il réaffirme l'engagement du secrétariat à élaborer les grandes orientations de ladite législation pour aider le Gouvernement à la mettre en place.

18. En ce qui concerne l'**assistance aux artisans**, le secrétariat considère qu'une attention particulière devrait être accordée aux aspects techniques et à ceux de la sécurité et de l'hygiène. Aussi, propose-t-il, dans la structure de la Direction Générale des Mines, la création d'un service d'encadrement technique.

19. S'agissant de la production proprement dite dont les performances sont liées à celle de l'équipement et du matériel, le secrétariat appuie les démarches du Gouvernement de la Guinée Equatoriale visant à fournir aux artisans, du matériel et des équipements nécessaires. Par ailleurs, il

17. Por lo que se refiere a la **Legislación de la explotación del oro en Guinea Ecuatorial**, el informe propone la elaboración de una legislación específica sobre explotación del oro a pequeña escala. En este sentido, la Secretaría afirma su compromiso de asistencia para elaborar las grandes orientaciones y ayudar al Gobierno a ponerlas en práctica.

18. En cuanto a la **asistencia a los artesanos**, la Secretaria estima que debería prestarse una atención particular a los aspectos técnicos así como a la seguridad y la higiene. Por ello, propone la creación de un servicio de asistencia técnica en la misma estructura de la Dirección general de minas.

19. Tratándose de la producción propiamente dicha, cuyos resultados dependen del equipo y del material, la Secretaria apoya las iniciativas del Gobierno de Guinea Ecuatorial con vistas a proporcionar a los artesanos el material y los equipos necesarios. Propone también que se

propose aussi que soient posées les bases d'une exploitation rationnelle de l'or dans le pays; à cet effet, il suggère la mise en place, à Coro, sous forme de projet pilote, d'un système de production et de traitement pour le type de minerai de cette zone.

20. L'objectif de ce projet pilote serait de:

- tester certains équipements et matériels, afin de déterminer les plus adéquats à retenir;
- expérimenter certaines méthodes de production et de valorisation;
- assurer la formation des artisans (a) à l'utilisation de ces équipements et matériel, (b) aux techniques d'exploitation et méthodes de traitement (travaux miniers, panning, amalgamation, etc.) de l'or;
- sensibiliser les artisans aux problèmes, de sécurité, de santé, de soins de secours et de protection environnementale; et
- d'initier les artisans à la gestion (prévisions financières, stock de matériel, maintenance et remplacement des équipements etc.).

21. Cette unité pilote pourrait être installée en n'importe quel point du placer, de préférence à une de ses extrémités, ceci pour ne pas gêner l'exécution des travaux d'évaluation des réserves (soit par les services techniques du gouvernement, soit par le privé) du gisement, pendant la période d'expérimentation. Sa capacité pourrait être de 40 tonnes par jour, et la durée d'expérimentation de 4 années. En cas de

definan las bases de una explotación racional del oro. De allí que, propone el establecimiento en Coro de un proyecto piloto consistente en minisistema de producción y tratamiento del mineral de esta zona.

20. Los objetivos del proyecto piloto serían los siguientes:

- Probar ciertos equipos y materiales con el fin de determinar los más adecuados;
- Experimentar métodos de producción y valorización;
- Capacitar a los artesanos: (a) en el uso de estos equipos y del material; (b) en las técnicas de explotación y en métodos de tratamiento (Trabajos mineros, Lavado en batea, obtención de amalgama, etc.) del oro;
- Sensibilizar los artesanos a los problemas de seguridad, salud, cuidados de socorro, y protección del medio ambiente;
- Familiarizar los artesanos a gestionar (previsión de gastos, depósitos de material, mantenimiento y substitución de equipos).

21. Podría establecerse la unidad piloto en cualquier punto del PLACER con preferencia en uno de sus extremos para no dificultar la realización de los trabajos de evaluación de las reservas del yacimiento (sea por los servicios técnicos del Gobierno, sea por privados) durante el periodo experimental. Su capacidad podría ser de 40 toneladas diarias, y el periodo experimental de 4 años. En el caso de tener resultados

résultats satisfaisants, les paramètres du système mis en place serviraient de bases pour les investisseurs potentiels, dans l'acquisition et l'installation d'unités plus importantes.

22. Si cette approche agréée le Gouvernement, le Secrétariat, sur sa demande, préparera un document pouvant être, après approbation, utilisé dans le cadre d'une demande d'assistance ou de recherche de financement, pour la réalisation du projet pilote.

23. Enfin, pour la **Commercialisation de l'or** produit, celle-ci pourrait s'envisager sous deux formes possibles. En effet, on pourrait soit:

- i) Autoriser (contre délivrance de cartes ou de tout autre document officiel) à tout Equato-Guinéen qui le désire, d'acheter de l'or. Mais pour ce qui est de l'exportation du métal jaune, ces acheteurs indépendants devraient, comme c'est le cas en Guinée, Conakry, passer par la Banque Centrale, ou acquérir une licence d'exportation;
- ii) Mettre en place une structure spécialisée d'achat et de vente d'or, comme il en existe au Zimbabwe, au Ghana et au Burkina. Cette structure serait chargée d'acheter tout l'or du pays et de le commercialiser à l'étranger, et d'une manière générale de contrôler la circulation de l'or sur le territoire Equato-Guinéen. Dans ce cas, le gouvernement devrait pratiquer une politique de prix attractifs pour inciter les artisans à lui vendre leur or et par la même occasion,

satisfactorios, los parámetros del sistema utilizado podrían servir de base a los inversores potenciales para adquirir e instalar unidades de mayor capacidad.

22. Si le conviniese al Gobierno dicha solución la Secretaria, a raíz de su solicitud, redactaría un documento que, de ser aprobado, podría utilizarse en el marco de una petición de asistencia o busca de financiación para realizar el proyecto piloto.

23. Finalmente, la **comercialización del oro** producido podría enfocarse bajo dos formas posibles:

- i) Autorizar (con emisión de tarjetas u otros documentos oficiales) a todo ecuato-guineano que deseara comprar oro. Sin embargo para la exportación del metal amarillo, los compradores independientes deberían, como en el caso de Guinea, Conakry, pasar por el Banco Central o conseguir un permiso de exportación;
- ii) Establecer una estructura especializada de compra y venta del oro, como sucede en Zimbabwe, Ghana y Burkina. Dicha estructura se encargaría de comprar todo el oro del país y de comercializarlo en el extranjero y de manera general controlar la circulación en el territorio ecuato-guineano. En tal caso, el Gobierno debería practicar una política de precios atractivos para estimular los artesanos a venderle el oro y Tendría

minimiser la fraude. Il devrait également envisager l'installation à proximité des ou aux lieux d'extraction, des "antennes" de cette structure, pour faciliter les opérations d'achat. Enfin il prendrait des mesures financières pour que les paiements aux producteurs/vendeurs se fassent immédiatement à la livraison de l'or.

24. Prenant en considération les expériences en matière de commercialisation d'or en Afrique et les résultats acquis par certains pays dans ce domaine, il apparaît que les pays sus-mentionnés sont ceux qui ont eu les meilleures performances. Aussi le rapport du Secrétariat suggère-t-il, tout au moins tant que la production demeurera essentiellement artisanale, la deuxième formule.

II. Orientations pour l'élaboration d'une législation applicable aux exploitations minières à petite échelle

25. La législation étant fonction des intérêts individuels et des particularités de chaque pays, il n'est pas indiqué et objectif d'envisager une législation unique et uniforme pour tous. Toutefois, en dépit de la diversité des intérêts, on peut suggérer, à l'attention des décideurs gouvernementaux, un certain nombre d'éléments fondamentaux qui devraient être nécessairement pris en compte au moment de l'élaboration de la législation minière équato-guinéenne.

26. Par conséquent, l'objectif principal visé par les orientations suggérées dans l'étude de la CEA est d'indiquer brièvement les plus importants des éléments qui devraient être pris en compte, d'une façon générale, pour l'élaboration de la législation spécifique applicable aux exploitations

que prever también la apertura de "agencias o sucursales" de la estructura en los sitios de extracción para facilitar las operaciones de compra. Finalmente tendrían que tomarse medidas financieras para que los pagos a los productores/vendedores se hicieran inmediatamente después de la entrega del oro.

24. Teniendo en cuenta las experiencias de comercialización del oro en Africa y los resultados conseguidos por algunos países en ese campo, parece que los países arriba mencionados consiguieron los mejores resultados. Por ello, en su informe la Secretaria, mientras la producción sigue siendo esencialmente artesanal, propone aplicar la segunda formula.

II. Orientaciones para elaborar una legislación aplicable a las explotaciones mineras a pequeña escala

25. La legislación siendo función de intereses individuales y de características particulares de cada país, no sería oportuno ni objetivo considerar una legislación única para todos. Sin embargo a pesar de la diversidad de intereses se puede proponer a los responsables gubernamentales unos elementos fundamentales que necesariamente serán considerados en el momento de la preparación de la legislación minera ecuato-guineana.

26. Por consiguiente, el objetivo principal de las orientaciones sugeridas en el estudio de la CEA, es mencionar brevemente los más importantes elementos que en general deberían tomarse en cuenta para redactar una legislación específica aplicable a las explotaciones mineras a pequeña escala



minières à petite échelle. Ces éléments qui, volontairement, ne sont pas limités au seul cas de l'or et des minéraux précieux, comprennent:

- a) la reconnaissance de la place de ce type de production dans la production minière nationale;
- b) l'identification des minéraux devant en faire l'objet;
- c) la définition des différentes formes d'exploitation désignées par le vocable "exploitation minière à petite échelle";
- d) les titres miniers correspondant à chacun des types d'opérations minières à petite échelle ainsi que les dispositions relatives :
  - aux conditions et modalités de leur attribution;
  - aux droits et obligations de leurs détenteurs;
  - à la réglementation spéciale applicable à chacune des catégories d'exploitation à petite échelle;
  - à la fiscalité relative à chacune d'elles; et
  - à la commercialisation de la production qui en provient;

Esos elementos no estan limitados deliberadamente al solo caso del oro y de los minerales preciosos, incluyen:

- a) El reconocimiento de la importancia de ese tipo de producción dentro de la producción minera nacional;
- b) Identificación de minerales objeto del estudio;
- c) Definición de los diversos métodos de explotación bajo el titulo "explotación minera a pequeña escala";
- d) Los titulos mineros relativos a cada tipo de operación minera a pequeña escala asi como las disposiciones relativas a :
  - Las condiciones y modalidades de concesión
  - Los derechos y obligaciones de los portadores del titulo
  - La reglementación especial aplicada a cada una de las categorias de explotación a pequeña escala
  - Las fiscalidad relativa a cada una de ellas
  - La comercialización de la producción resultante

- e) la réglementation concernant l'hygiène et la sécurité dans le cadre de ces types d'exploitation;
- f) les dispositions précises se rapportant à l'environnement;
- g) les dispositions spécifiques sur l'intégration des femmes aux opérations minières à petite échelle;
- h) le souci de coordination à l'échelon sous-régional.

#### **Place de la production à petite échelle dans la production minière nationale**

27. La volonté du Gouvernement d'accorder une grande importance à la production minière à petite échelle, en général, et de l'or en particulier, devra se traduire par la nécessaire intégration de ce type de production dans la stratégie globale de développement minier, tant à l'échelon national que sous-régional. Cette démarche qui contribuerait à une prise de conscience générale de la part de tous les acteurs impliqués dans ce secteur particulier (décideurs politiques, législateurs, planificateurs, responsables du secteur minier, opérateurs économiques etc.), devrait donc être directement reflétée dans les textes.

28. D'un point de vue pratique, l'expression de cette importance et de la nécessité de l'intégration de l'artisanat minier et de la petite mine dans le plan national de développement minier, pourrait se faire dans le préambule de la législation minière générale ainsi que celui de la législation spéciale -à élaborer- applicable auxdites opérations, soit sous une forme narrative dans le corps du texte, soit sous forme d'introduction dans les "considérants".

- e) La reglamentación relativa al higiene y la seguridad en el marco de ese tipo de explotación;
- f) Las disposiciones adecuadas relativas al medio ambiente;
- g) Las disposiciones específicas para la integración de la mujer y su participación en las operaciones mineras a pequeña escala.
- h) La necesidad de coordinar las actividades a nivel sub-regional.

#### **Papel de la producción en pequeña escala dentro de la producción minera nacional**

27. La voluntad del gobierno de conceder mayor importancia a la producción minera a pequeña escala en general y a la del oro en particular, se debería traducir en una integración de ese tipo de producción en la estrategia de desarrollo del sector minero a escala nacional y sub-regional. Ese planteamiento, contribuiría a una toma de conciencia general por parte de los actores involucrados en ese sector en particular (responsables políticos, legisladores, planificadores, responsables del sector minero, operadores económicos, etc) debería por lo tanto estar directamente reflejado en los textos.

28. Desde un punto de vista práctico, la mención de dicha importancia y la necesidad de integrar el artesanado minero y la pequeña mina en el plan nacional de desarrollo minero, podría introducirse en el preámbulo de la legislación minera general así como en la legislación especial que se prepararía y será aplicable a dichas operaciones, bajo forma descriptiva en el cuerpo del texto o bajo forma de introducción en los "considerandos".

### Identification des minéraux devant faire l'objet d'exploitations minières à petite échelle

29. Dans la majorité des cas, la liste des minéraux pouvant faire l'objet d'exploitations à petite échelle est restrictive, se limitant le plus souvent, aux seuls minéraux précieux et semi-précieux. Toutefois, quelle que soit la valeur des motivations d'une telle limitation, l'étude suggère que, dans ses efforts de promotion de la petite mine d'or, les autorités équato-guinéennes devraient aller au delà de celles-ci en prenant aussi en compte d'autres critères. C'est ainsi qu'il importerait de prendre en considération les conditions de gisement, les facilités d'exploitation, la simplicité de traitement et/ou concentration et, en fin de compte et surtout, les impacts sur les autres secteurs socio-économiques.

30. En d'autres termes, les dispositions de la législation ne devraient pas être trop restrictives quant aux minéraux pouvant être produits par la voie d'opérations minières à petite échelle en Guinée Equatoriale. Celles-ci devraient donc laisser une ouverture pour le plus grand nombre de minéraux quitte à prévoir, dans un article ou un chapitre, la prise ultérieure d'Arrêtés particuliers d'application pour certains minéraux ou groupes de minéraux spécifiques tels que les minéraux agro-industriels, les matériaux de construction, les minéraux lourds etc..

31. En tout état de cause, et sur la base des considérations ci-dessus énoncées, si une limitation est jugée nécessaire, l'étude du secrétariat recommande que soit ouvert à ce type d'exploitation:

- a) les petits dépôts de **diamants** alluvionnaires, éluvionnaires et marins;
- b) les petits gisements superficiels (ou de faible recouvrement) d'or alluvionnaire et/ou

### Identificación de minerales que se deberían explotar en minas de pequeña escala

29. En el mayor de los casos, la lista de los minerales que se pueden explotar a pequeña escala, es restrictiva limitandose a menudo a los minerales preciosos y semi-preciosos unicamente. Sin embargo, sea cual fuera el indole de tales motivos y limitaciones, el estudio sugiere, que las autoridades ecuato-guineanas en sus esfuerzos para promover la pequeña mina de oro, deberían ir más allá y tener en consideración otros criterios. De allí que sería importante considerar las condiciones de los yacimientos, las facilidades de explotación, la simplicidad del tratamiento y/o de concentración y sobre todo el impacto sobre los demas sectores socio-económicos.

30. Por otra parte, las disposiciones legislativas no deberían ser demasiado restrictivas para la explotación de minerales que se pueden producir gracias a operaciones mineras a pequeña escala en Guinea Ecuatorial. Esas deberían dejar una puerta abierta al mayor número de minerales incluso prever en un artículo o en un capítulo la adopción consiguiente de reglamentos particulares aplicables a ciertos minerales o grupos de minerales específicos tal y como los minerales agro-industriales, los materiales de construcción, los minerales pesados, etc....

31. En todo caso, y en base a las consideraciones arriba mencionadas, si se considera necesaria una limitación, la Secretaria recomienda en su estudio facilitar el acceso a ese tipo de explotación a

- a) Los pequeños depositos de **diamantes** de origen aluvial y marino
- b) Los pequeños yacimientos superficiales (o de escaso recubrimiento) de oro de origen aluvial y/o

éluvionnaire, et de filons aurifères horizontaux plats et sub-affleurants;

- c) les gisements alluvionnaires et/ou éluvionnaires et pegmatitiques de teneur élevée d'étain, de colombo-tantalite, et de pierres semi-précieuses;
- d) les minéraux industriels (tels que la dolomie, la fluorine, le gypse, les phosphates, le sel gemme, et le trona), de bonne concentration et de faible recouvrement;
- e) les minéraux de base tels que l'antimoine, le cuivre, le plomb, le zinc sous forme de filons massifs d'accès facile ou d'enrichissements supergènes.

#### Claire définition de la petite mine

32. La réalité concrète démontre que sous le vocable "exploitation minière à petite échelle" on a tendance à regrouper divers types et niveaux d'exploitation dont, ni la définition, ni la distinction, ne sont toujours évidentes. Si, dans une certaine mesure, pour l'or, on fait une distinction entre "l'orpaillage" et le reste, par contre les limites entre **exploitation artisanale, exploitation semi-mécanisée, exploitation semi-industrielle** ou tout simplement **petite exploitation minière** demeurent floues et sont souvent source de confusion.

33. Par conséquent, l'un des objectifs prioritaires de la législation relative aux petites exploitations minières qui sera élaborée par le Gouvernement équato-guinéen, sera de bien circonscrire les limites des opérations qui en font partie, sur la base de critères tels que la dimension physique,

filones aurifères horizontales llanos y sub-aflorantes

- c) Los yacimientos de origen aluvial y/o pegmatíticos de alto porcentaje de estaño, de colombo-tantalita, de piedras semi-preciosas
- d) Los minerales industriales (como la dolomita, la fluorina, el yeso, los fósforos, la sal gema y el trona) de buena concentración y de bajo recubrimiento
- e) Los minerales de base como el antimonio, el plomo, el zinc en forma de filones masivos, fáciles de acceso o de enriquecimiento supergénico.

#### Definición precisa de la pequeña mina

32. La realidad demuestra que bajo la expresión "explotación minera a pequeña escala" se suele juntar varios tipos y niveles de explotación cuyas definiciones o diferencias no son siempre evidentes. Si, en cierta medida por el oro, se distingue entre "l'orpaillage" (orfebre) y el resto, en cambio las distinciones entre **explotación artesanal, explotación semi-mecanizada, explotación semi-industrial** o simplemente **pequeña explotación minera**, siguen siendo muy generales, y a menudo crean confusiones.

33. Por consiguiente, uno de los objetivos prioritarios de la legislación relativa a las pequeñas explotaciones minerales que va elaborar el Gobierno ecuatoriano, sería la estricta definición de los límites de las operaciones sobre la base de criterios tales como la dimensión

l'importance de l'investissement, le chiffre d'affaire, le degré de mécanisation, les technologies opérationnelles, etc.. Ensuite, elle devra s'attacher à définir, de façon précise, chacun des types d'opération qui s'inscrivent dans ces limites.

34. Dans un souci de simplification, il est suggéré, qu'en dehors du cas de l'or, (où on pourra établir une certaine distinction pour l'orpaillage *sensu stricto*), d'éviter de se perdre dans une trop grande catégorisation au risque de créer la confusion. C'est pour cela que, dans la recherche de cette nécessaire simplification visant à favoriser la promotion du secteur, il est proposé de se limiter à regrouper ces opérations minières en deux catégories; à savoir:

- a) **les exploitations artisanales** dans lesquelles ne seront utilisés que des outils traditionnels et manuels aussi bien au niveau de l'extraction et du transport que du traitement; et
- b) **les exploitations à petite échelle** dans lesquelles il y aura une mécanisation au niveau de l'extraction et/ou du transport, et une mécanisation et/ou traitement chimique contrôlé au niveau des procédés de valorisation et d'enrichissement. Cependant, s'il le juge nécessaire, le Gouvernement pourra dès ce stade, et en fonction de l'évolution qu'il prévoit pour ce secteur, prévoir des dispositions visant à définir *les exploitations semi-mécanisées, les exploitations mécanisées, les exploitations semi-industrielles, les exploitations industrielles de faible dimension* etc.

física, la magnitud de la inversión, el volumen de la operación, el nivel de mecanización, las tecnologías operacionales, etc... Luego tendrá que definir de forma precisa cada tipo de operación que está incluido dentro de estos límites.

34. Con el afán de simplificar, se ha sugerido que a parte del oro (caso en el que se puede establecer cierta diferenciación del "orpaillage" o explotación artesanal *sensu stricto*) es mejor evitar una mayor categorización con el riesgo de crear confusiones. Por ello, y en busca de esa imprescindible simplificación, con el fin de asegurar la promoción del sector, se propone limitar las operaciones minerales a dos categorías:

- a) **las explotaciones artesanales** por las cuales sólo se utilicen herramientas tradicionales y manuales para la extracción, el transporte y el tratamiento
- b) **las explotaciones a pequeña escala** donde hay mecanización a nivel de extracción y/ó transporte, y mecanización y/ó tratamiento químico controlado al nivel de procedimientos de valorización o enriquecimiento. No obstante si el Gobierno lo considera necesario, desde esa etapa y según la evolución que se preve para ese sector, podrá considerar disposiciones con el fin de definir *las explotaciones semi-mecanizadas, las explotaciones mecanizadas, las explotaciones semi-industriales, las explotaciones industriales de pequeña dimension* etc....

### Titres miniers dans l'exploitation minière à petite échelle

35. D'une façon classique, les textes miniers distinguent généralement des titres miniers correspondant aux trois étapes principales de l'activité minière que sont la **prospection**, la **recherche** et l'**exploitation**. Si cette distinction, dans son acception, sa formulation et sa mise en application, paraît assez simple par rapport aux activités minières normales, il n'en va plus de même quand il s'agit des petites mines. En effet, dans le cas de ce type d'opérations, on constate que prospection, recherche et production vont pratiquement de paire.

36. Les raisons d'une telle situation, c'est que les petits entrepreneurs miniers, du fait de la limitation de leurs moyens financiers et des difficultés qu'ils ont à obtenir des crédits financiers, ont un besoin rapide de faire des recettes pour pouvoir poursuivre leurs activités. Par conséquent, la conception des titres miniers dans la législation minière applicable aux petites mines, doit nécessairement prendre en compte cet aspect. C'est ce que font déjà certaines législations existantes ou en cours de révision. A ce titre on peut citer les exemples du "**Artisanal Mining Licence**" en Ethiopie, du "**Licencing for small-scale miners**" au Ghana, ou du "**Permis d'exploitation artisanale**" au Zaïre.

37. Cependant si ces formules existent et ne semblent pas rencontrer trop de résistance pour ce qui concerne les exploitations artisanales, par contre pour la catégorie classée dans "**exploitation à petite échelle**" on note de plus grandes hésitations. Pour les uns l'étape de la **recherche** doit obligatoirement précéder l'exploitation et être achevée avant que l'autorisation d'exploitation n'intervienne. Pour d'autres, la production peut être admise pendant la phase de la recherche.

### Titulos mineros en la explotación minera a pequeña escala

35. Normalmente, se establece en los textos sobre las minas, unas distinciones correspondientes a las tres etapas principales de la actividad minera que son la **prospección**, la **investigación** y la **explotación**. Ahora esa diferenciación en su acepción, formulación y aplicación parece bastante simple en cuanto a las actividades mineras normales, pero ya no es lo mismo cuando se trata de pequeñas minas. En efecto, en ese último caso, se ha comprobado que la prospección, la investigación y la producción se realizan al mismo tiempo.

36. Eso se debe a que los pequeños explotadores mineros, con pocos medios financieros y con las dificultades que tienen para conseguir créditos, necesitan rápidamente tener ganancias para poder seguir con sus actividades. Y por consiguiente el concepto de títulos mineros dentro de la legislación minera aplicable a las pequeñas minas, debe necesariamente tener en cuenta ese aspecto. Eso existe ya en ciertas legislaciones vigentes o en vías de revisión. A ese efecto se puede citar los ejemplos de "**Artisanal mining licence**" de Etiopía, el "**licencing for small-scale miners**" de Ghana así como "**Permis d'exploitation artisanale**" de Zaïre.

37. Si existen esas fórmulas y parece que no encontrarán mayor resistencia por lo que se refiere a las explotaciones artesanales, en cambio para la categoría clasificada como "**explotación a pequeña escala**", se notan mayores indecisiones. Para algunos, la etapa de la **investigación** tiene que preceder obligatoriamente la explotación y acabarse antes de que interviniera la autorización de explotación. Para otros se puede admitir la producción durante la fase de investigación.

38. Guidés par le souci premier de faciliter l'intervention d'artisans miniers à faibles ressources, dans la promotion de la petite mine, certains pays d'Amérique Latine (Pérou et Colombie) et l'Inde, ont résolu le problème en proposant la formule de la "**recherche production**". Ainsi, selon cette approche, on peut délivrer, en fonction du cas retenu, soit une "**Autorisation de recherche production**" soit un "**Permis de recherche production**". Cette formule astucieuse permet de créer des titres miniers, en réponse à une préoccupation indéniable. Dans le cadre des efforts pour un développement durable, on devrait réfléchir aux possibilités d'utilisation d'une telle formule et le traduire dans la législation.

39. Tout en tenant compte des exemples sus-mentionnés, l'étude de la CEA parvient à la conclusion que, quelle que soit les formulations finalement retenues pour définir les titres miniers dans les textes, le Gouvernement devra accorder une attention particulière: (a) aux conditions et modalités de leurs attributions, (b) aux droits et obligations de leurs détenteurs, (c) à la réglementation spéciale applicable à chaque catégorie d'opération, (d) à la fiscalité relative à chaque type de titre minier, et (e) à la commercialisation de la production

40. S'agissant des *conditions et des modalités d'attribution* des titres miniers, les dispositions administratives (composition du dossier, nationalité du demandeur, modalités d'étude du dossier, autorité d'attribution, etc) devront être conçues et simplifiées de manière à ne pas décourager les demandeurs et à favoriser l'intervention du privé national et extérieur. A ce propos, des dispositions permettant une association entre opérateurs privés nationaux et étrangers (surtout pour ce qui concerne la petite mine) seraient plus aptes à favoriser la promotion du secteur. De même, une simplification des procédures administratives ainsi qu'une réduction des délais pour l'obtention des titres, devront être considérées comme très importantes.

38. Algunos países de Ibero-América, (Perú y Colombia) o en la India, con el fin de facilitar la intervención de artesanos mineros con pocos medios en la promoción de la pequeña mina, han resuelto el problema proponiendo la fórmula "**investigación-producción**". De conformidad con esa fórmula se puede conceder, según los casos, o una "**autorización de investigación-producción**" o un "**permiso de investigación producción**". Esa fórmula permite crear títulos mineros, para satisfacer una incontestable preocupación. En el marco de los esfuerzos para un desarrollo sostenible, se debería pensar en las posibilidades de uso de semejante fórmula y traducirla en la legislación.

39. Mientras se consideran los ejemplos arriba mencionados, el estudio de la CEA dedujo que sean cual fueran las fórmulas finalmente adoptadas para definir los títulos mineros en los textos, el Gobierno tendrá que considerar con especial atención a) las condiciones y modalidades de otorgamiento b) los derechos y obligaciones de los titulares c) la reglamentación especial aplicable a cada categoría de operación d) la fiscalidad relativa a cada tipo de título minero y e) la comercialización de la producción.

40. Tratándose de *condiciones y modalidades de otorgamiento* de títulos mineros, las disposiciones administrativas (composición del expediente, nacionalidad del solicitante, modalidades de examen del expediente, autoridad competente que lo otorga, etc...) deben ser concebidas y simplificadas de manera a no desalentar los solicitantes así como favorecer la intervención del sector privado nacional o extranjero. En este contexto, disposiciones legales para constituir asociaciones de operadores privados nacionales y extranjeros (sobre todo en lo que se refiere a la pequeña mina) serían las más apropiadas para favorecer la promoción de ese sector. Así mismo, una simplificación de los trámites administrativos así como la reducción de los plazos para conseguir títulos deberían considerarse como medidas muy importantes.

41. Pour ce qui les *droits et obligations* des leurs détenteurs de titres miniers, ceux-ci devront être équilibrés vis à vis des intérêts de l'Etat et du titulaire du titre. Autrement dit, il faudra éviter la tendance qui consiste à mettre l'accent sur les obligations du détenteur en négligeant ses droits. A cet égard, il est intéressant de signaler l'exemple de l'Ethiopie où il est prévu, au titre des droits du détenteur d'une "small-scale mining licence" le paiement d'une compensation si son permis est annulé pour raison d'exploration et d'extraction plus poussées. Les textes équato-guinéens pourraient s'inspirer de cet exemple.

42. En ce qui concerne *la réglementation spéciale applicable à chaque catégorie d'opération*, elle devra être clairement définie dans les textes. En particulier, les caractéristiques physiques (superficie, durée, profondeurs des travaux, etc...), les méthodes de travail (fouilles superficielles, puits, tranchées en gradins, traitement du minerai etc...), les relations des détenteurs des titres miniers entre eux et avec les propriétaires terriens traditionnels ou les exploitants agricoles, et enfin les exigences concernant le personnel technique habilité à être utilisé devront être explicitement indiqués dans la législation.

43. Quant à la *fiscalité relative à chaque type de titre minier*, celle-ci portera à la fois sur les droits fixes (droits payables pour l'octroi, les renouvellements, les transferts, etc..) et les droits proportionnels (taxes superficielles, redevances, taxes à l'exportation, impôts sur les bénéfices, etc...). Du point de vue principe, la fiscalité devra être suffisamment claire et incitative pour favoriser la participation des coopératives, des associations de producteurs et des opérateurs privés (nationaux et étrangers)

44. Finalement, concernant *la commercialisation de la production*, la législation devra prévoir des dispositions relatives à l'achat et à la vente des produits

41. Por lo que se refiere a los *derechos y obligaciones* de los portadores de títulos mineros, habrá que ver cómo equilibrar los intereses del estado y los del titular del permiso. Dicho de otra manera, habrá que evitar, como es la tendencia, de insistir sobre las obligaciones del portador y hacer caso omiso de sus derechos. Es interesante señalar a ese efecto, el caso de Etiopia donde se prevé como uno de los derechos del titular de "permiso de explotación minera a pequeña escala" (small-scale mining licence), el pago de una compensación si se anula el permiso por razones de exploración o extracción mucho mas avanzadas. Podrían inspirarse los textos ecuato-guineanos de ese ejemplo.

42. En cuanto a *la reglamentación especial aplicable a cada categoria de operación*, esa tendria que ser claramente definida en los textos. Se trata en particular de las características físicas (superficie, periodo de tiempo, profundidad de los trabajos, etc...). Los métodos de trabajo (excavaciones superficiales, pozos, trincheras escalondas, tratamiento del mineral, etc...) las relaciones entre los portadores de títulos mineros y los terratenientes tradicionales, o los agricultores y las exigencias relativas al personal técnico que se puede contratar, tendrian que ser muy explicitas en la legislación.

43. En cuanto a la *fiscalidad relativa a cada tipo de titulo minero*, se aplicaría a la vez a los derechos fijos(derechos que se pagan por la conceción, la renovación o las transferencias, etc...) y a los derechos proporcionales (Tasas de superficie, tasas de regalía, tasas de exportación, impuestos sobre beneficios, etc...). Desde el principio, la fiscalidad tendra que ser lo suficientemente clara e incitativa como para favorecer la participación de las cooperativas, asociaciones de productores y de operadores privados (nacionales y extranjeros).

44. Finalmente, para *la comercialización de la producción* debn preverse en la legislación, disposiciones relativas a la compra y a la venta de productos procedentes de operaciones



provenant des opérations minières à petite échelle. Celles-ci devront (a) prendre en compte les aspects relatifs aux prix applicables aux producteurs, aux conditions de paiement et de collecte de la production et à la vente et (b) bien définir les rôles respectifs de l'Etat et du privé dans ce volet de l'activité. Dans le cadre de ces dispositions, il importe de noter que la présence d'acheteurs sur ou à proximité des sites de production ainsi que l'offre de prix compétitifs indexés sur les cours mondiaux, conduisent généralement à de meilleurs résultats. Par conséquent, il sera important que la législation ou ses textes d'application en tiennent compte.

### **Réglementation relative à l'hygiène et la sécurité**

45. La législation devra, comme pour les autres secteurs de l'activité économique, prévoir des dispositions portant sur l'hygiène et la sécurité des travailleurs dans l'exploitation artisanale et à petite échelle. A ce niveau, il est conseillé que les autorités demandent aux Bureau International du Travail (BIT), son document portant sur "la sécurité et la santé dans les mines à ciel ouvert", BIT, 1991). En effet, les mesures qui y sont contenues pourront servir de base pour celles à introduire de façon spécifique pour les petites mines en Guinée Equatoriale.

### **Dispositions se rapportant à l'environnement**

46. La législation devra impérativement définir les lignes directrices concernant la protection de l'environnement dans le cadre des opérations minières équato-guinéennes. Une telle définition reposera, autant que possible, sur une évaluation des impacts environnementaux de cette activité et visera à minimiser ces impacts (NB: ce genre d'exercice a été mené au Ghana). A cet égard, l'étude de la CEA suggère la possibilité d'introduire comme mesures, dans

minerasa pequeña escala. Se tomaran en cuenta a) los aspectos relativos a los precios aplicables a los productores, a las condiciones de pago, de recogida de la producción y a la venta, b) definir adecuadamente los papeles respectivos del Estado y del sector privado en el ambito de esa actividad. En el marco de esas disposiciones conviene notar que generalmente, la presencia de compradores en las proximidades de los sitios de producción así como la oferta de precios competitivos indexados, al precio mundial, dan mejores resultados. Por consiguiente es importante que la legislación o los textos de aplicación lo tengan en cuenta.

### **Reglamentación relativa a la higiene y la seguridad**

45. La legislación, como para los demás sectores de la actividad económica, debería prever disposiciones relativas a la higiene y a la seguridad de los trabajadores en la explotación artesanal y a pequeña escala. A ese efecto, se aconseja a las autoridades dirigirse a la Oficina Internacional del Trabajo (OIT) y pedir el documento titulado "seguridad y salud en las minas a cielo abierto" BIT 1991. Por cierto, las medidas mencionadas en el documento pueden servir de base para aquellas que se adoptarían de manera específica para las pequeñas minas en Guinea Ecuatorial.

### **Disposiciones relativas al medio ambiente**

46. La legislación tendrá que definir imperativamente las líneas directrices relativas a la protección del medio ambiente en el marco de las operaciones mineras ecuatoguineanas. En la medida de lo posible, semejante definición se basará sobre una evaluación del impacto sobre el medio ambiente de dicha actividad con el fin de minimizar dichos impactos. (NB: ese tipo de ejercicio ha sido llevado a cabo en Ghana). En este contexto, el estudio de la CEA sugiere la posibilidad de introducir medidas

la législation, (a) d'une "caution de réhabilitation environnementale", (b) le prélèvement d'une "taxe environnementale" ainsi que (c) l'imposition d'un "cahier de charge de restauration environnementale".

47. La **caution de réhabilitation** correspondra à une caution déposée par tout exploitant au moment de la délivrance de son titre minier. Celle-ci lui sera remboursée à la fin de ses activités s'il a restauré l'environnement conformément aux dispositions du cahier de charge. Les conditions de la gestion et de l'utilisation des fonds provenant de cette caution devront être clairement définies dans les textes qui l'institue.

48. Le **fonds de réhabilitation environnementale**, quant à lui, sera alimenté par une taxe incorporée dans les coûts d'établissement des titres miniers et par une partie des charges fiscales minières imposées. Il servira à couvrir une partie des dépenses faites dans le cadre de la réparation des impacts environnementaux des exploitations artisanales et à petite échelle. Les détails des conditions de gestion d'un tel fonds devront être également précisés dans un texte d'application.

49. Enfin, le **cahier de charge de restauration environnementale**, comportera les détails des mesures à prendre et de la conduite à tenir, pendant et à la fin de l'activité, pour réduire les effets négatifs de l'exploitation sur l'environnement. Cette pratique qui tend à se généraliser dans les législations et les projets miniers élaborés depuis 1990, semble malheureusement, jusqu'ici, ne concerner que les grandes mines. L'étude propose donc, que pour le cas précis de la Guinée Equatoriale, ceci soit étendu au secteur des opérations minières artisanales et à petite échelle dont les effets négatifs sur l'environnement ne sont pas moindres.

en la legislación, a) fianza de rehabilitación de medio ambiente, b) pago de una "tasa de medio ambiente", así como c) la imposición de un pliego de condiciones de restauración del medio-ambiente.

47. La **fianza de rehabilitación** corresponde a un importe que deposita cada explotante en el momento de entregarle su título minero. Se le devuelve el importe al final de sus actividades bajo la condición de que haya restaurado el medio-ambiente de conformidad con las condiciones del pliego. También las condiciones de gestión y de utilización de los fondos procedentes de esas fianzas serán estipuladas claramente en los textos.

48. El **fondo de rehabilitación del medio ambiente** estará constituido por un impuesto incorporado en los costos de establecimiento de los títulos mineros y por una parte de las tasas fiscales mineras impuestas. Ese fondo cubrirá parte de los gastos de restauración del impacto sobre medio ambiente de las explotaciones artesanales y a pequeña escala. También se precisarán los detalles y las condiciones de gestión de ese fondo en un texto de aplicación.

49. Finalmente en el **pliego de condiciones de restauración de medio ambiente** se incluirán los detalles de las medidas que hay que tomar y de las prácticas durante las actividades y hasta el final de ellas, con el fin de reducir los efectos negativos de la explotación sobre el medio ambiente. Esa práctica que se está generalizando en las legislaciones y proyectos elaborados desde 1990, solo se refiere, desgraciadamente, a las grandes minas. El estudio propone, precisamente en el caso de Guinea Ecuatorial, que se apliquen esas disposiciones al sector de las operaciones minerales artesanales y a pequeña escala cuyos efectos negativos sobre medio ambiente no dejan de ser graves.

### **Dispositions spécifiques sur l'intégration des femmes**

50. Prenant en compte l'importance des contraintes particulières auxquelles les femmes doivent faire face, la législation pourra contenir des dispositions tendant à favoriser leur juste implication dans les opérations minières artisanales et à petite échelle en Guinée Equatoriale. Ces dispositions devront partir d'une analyse objective de ces contraintes (traditionnelles, sociales et réglementaires) et être énoncées avec le souci de supprimer toute discrimination légale ou socio-culturelle.

### **Coordination à l'échelon sous-régional**

51. Sans ignorer ou nier les particularités locales et nationales qui peuvent exister, l'élaboration de la législation minière en général, et plus particulièrement celle relative aux exploitations artisanales à petite échelle, devra être guidée par un souci sinon d'harmonisation, du moins de coordination. L'effort de coordination devra concerner non seulement les bases de définition des titres miniers, mais également les droits, les obligations, la fiscalité, les dispositions commerciales et la réglementation environnementales qui leurs sont applicables.

52. Ceci suppose évidemment qu'au cours du processus d'élaboration de la législation, la Gouvernement devra faire un effort de concertation avec les pays de la sous-région de l'Afrique centrale et plus particulièrement le Cameroun, le Congo et le Gabon. En même temps, des dispositions visant à promouvoir et/ou renforcer la coopération sous-régionale et régionales en la matière, soit sur des bases bilatérales, soit sur des bases multinationales, (notamment dans le cadre d'organismes multinationaux tels que le Centre de mise en valeur des ressources minérales de l'Afrique centrale -CAMRDC- et la Communauté économique des Etats de l'Afrique centrale) devront être prises.

### **Disposiciones específicas sobre integración de la mujer**

50. Considerando la importancia de las dificultades particulares que tienen que enfrentar las mujeres, se podrá incluir en la legislación disposiciones que favorecerían su justa participación en las operaciones mineras artesanales y a pequeña escala en Guinea Ecuatorial. Se basarán las disposiciones sobre un análisis objetivo de las limitaciones (tradicionales, sociales, reglamentarias) y se enunciarán con el propósito de suprimir toda discriminación legal o socio-cultural.

### **Coordinación a nivel sub-regional**

51. Sin negar y sin hacer caso omiso de las características locales y nacionales que podrían existir, la preparación de la legislación minera en general y la relativa a las explotaciones artesanales y a pequeña escala en particular, debería tener como objetivo, si no la armonización por lo menos la coordinación. En su esfuerzo de coordinación se considerarán no solo las bases de definición de los títulos mineros sino también los derechos, las obligaciones, la fiscalidad, las disposiciones comerciales y la reglamentación sobre medio ambiente, que se les aplicaría.

52. Evidentemente aquello supone que durante el proceso de elaboración de la legislación, el Gobierno hara un esfuerzo de concertación con los países de la sub-región de Africa Central y sobre todo con Camerún, Congo y Gabón. Al mismo tiempo se tomarán disposiciones para promover y/o reforzar la cooperación regional y sub-regional en ese campo, sea en el marco bilateral o multilateral sobre todo en los organismos multilaterales como el Centro de Desarrollo de los recursos minerales de Africa Central - CAMRDC( y la Comunidad Economica de los Estados de Africa Central).

## C. CONCLUSION

53. La République de Guinée Equatoriale, à l'instar du Cameroun et du Gabon voisins, semble être sérieusement préoccupée par une meilleure organisation des exploitations artisanales d'or actuellement peu maîtrisées dans le pays. Cependant, il reste encore beaucoup à faire pour atteindre cet objectif. Pour y parvenir, les principales actions à entreprendre pourraient être: (a) une sensibilisation plus grande au niveau national, (b) l'élaboration de textes adaptés, (c) la mise en place de structures appropriées, (d) le renforcement de la coopération sous-régionale et (e) l'acquisition de la juste information sur ce qui se passe, en ce domaine, dans d'autres pays africains et/ou en développement

54. La sensibilisation aura pour objectif d'amener l'ensemble de la nation à une véritable prise de conscience par rapport à l'exploitation artisanale et à petite échelle. Pour cela, un séminaire national ou des journées minières pourront être organisés. Au cours du forum retenu et auquel pourraient être conviées toutes les composantes concernées (ministères des mines, des finances, de l'intérieur, de la justice et leurs services compétents - mines, police, douane impôts, trésors, etc.) seront débattus les divers problèmes de ce secteur : importance pour l'économie, organisation, moyens, implication des techniciens et privés nationaux en tant qu'opérateurs miniers, lutte contre la fraude, protection de l'environnement, etc. Une large diffusion sera faite sur cette assise et d'une façon plus permanente, les moyens d'information (presse écrite et audio-visuelle) seront utilisés pour informer de temps en temps l'opinion sur l'évolution de la situation.

55. L'élaboration de textes appropriés pour ce type d'opération devra absolument être entreprise. Dans cet exercice, les orientations suggérées dans la présente étude pourront valablement servir de guides à adapter au contexte équato-guinéen.

## C. CONCLUSIÓN

53. Al igual que sus vecinos Camerún y Gabón, la Republica de Guinea Ecuatorial parece estar seriamente preocupada por una mejor organización de las explotaciones artesanales del oro, explotación que hasta ahora no controla muy bien. No obstante queda mucho por hacer para alcanzar tal objetivo. Por ello, las principales medidas que hay que tomar serian las siguientes:

- a) Mayor sensibilización a nivel nacional
- b) Redacción de los textos adecuados
- c) Establecimiento de las estructuras apropiadas
- d) Refuerzo de la cooperación sub-regional, y
- e) Acceso a la información precisa sobre lo que ocurre en ese campo en otros países africanos u otros en vias de desarrollo.

54. La sensibilización tiene como objetivo hacer que toda la nación tenga mayor conciencia de lo que es la explotación artisanal y a pequeña escala. Con este fin, podrían organizarse seminario nacional o jornadas mineras. Durante el foro que se organizara y al cual se invitarían a los protagonistas interesados (ministerios de Minas, de Hacienda, del Interior Justicia así como los servicios competentes) se podría tratar de los diversos problemas del sector: importancia para la economía, organización, medios, involucración de tecnicos; sector privado nacional como operadores de minas, lucha contra el fraude, protección del medio ambiente etc... Se hara una importante publicidad de los trabajos de dicho foro y de manera más sistemática se utilizarían los medios de información (prensa, medios audio-visuales) para informar a la opinion pública de la evolución de la situación.

55. La preparación de textos apropiados para ese tipo de ejercicio tendra que hacerse obligatoriamente. Para ese trabajo las orientaciones sugeridas en el presente estudio servirían de elementos de referencia a adaptar al contexto ecuato-guineano.

56. La mise sur pied de structures spéciales chargées de ce secteur devrait être également reconnue comme indispensable et obéir aux critères suivants :

- a) avoir, autant que possible, une gestion autonome mais sous la tutelle technique du Ministère des mines, la tutelle financière du ministère des finances et le contrôle d'un Conseil d'Administration;
- b) avoir pour missions premières l'assistance technique aux artisans miniers et la prestation de services pour les exportations;
- c) laisser une place au privé dans les opérations d'achat au producteur.

57. Pour ce qui concerne la coopération sous-régionale, des actions concrètes devraient être entreprises pour la promouvoir. A cet égard, les actions suivantes pourraient être initiées:

- a) échanges de correspondances et d'informations relatives aux activités artisanales, entre les ministères concernés des pays de la sous-région;
- b) organisations de visites réciproques dans les pays voisins, pour prendre connaissance des réalités de terrain en la matière;
- c) invitations à participer à des réunions ou fora nationaux ayant un rapport avec les activités artisanales d'or;
- d) organisation de réunions communes multinationales de réflexion sur les exploitations artisanales et leurs activités annexes.

56. Se considera indispensable la creación de estructuras especializadas responsables de ese sector y se respetarian los criterios siguientes:

- a) En la medida de lo posible, tener una gestión autónoma pero bajo la tutela técnica del Ministerio de minas, tutela financiera del Ministerio de Hacienda y el control de un consejo de administración
- b) Como misión prioritaria, brindar asistencia técnica a los artesanos mineros y prestar servicio para las exportaciones
- c) Dejar al sector privado la oportunidad de jugar un papel en las operaciones de compra al productor.

57. Tratandose de cooperación sub-regional, medidas concretas se deben tomar afin de promoverla. Podrian iniciarse las acciones siguientes:

- a) Intercambio de correspondencia e informaciones relativas a las actividades artesanales, entre los ministerios interesados de los países de la sub-región
- b) Organizar visitas a los respectivos países vecinos para conocer mejor la realidad sobre el terreno
- c) Invitar a participar a las reuniones o a los foros nacionales relativos a las actividades artesanales del oro
- d) Organizar reuniones multinationales de reflexión sobre las explotaciones artesanales y las actividades conexas.

58. En fin de compte, les éléments contenus dans la présente contribution constituent une reconnaissance des efforts louables et légitimes du Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale pour:

- a) réduire la pauvreté en milieu rural à travers la petite exploitation d'or à petite échelle; et
- b) accroître la participation des ressources aurifères au progrès socio-économique du pays.

59. Il est espéré que leur application conduira à une mise en valeur durable des ressources minérales de la Guinée Equatoriale en général et de ses ressources aurifères en particulier. Dans ce cadre, les propositions faites devraient aider à la mise en place d'une structure administrative apte à une intervention plus efficace au niveau de ces opérations minières. Par ailleurs, les éléments suggérés devraient pouvoir servir comme termes de référence pour l'élaboration d'une législation compréhensive applicable à ce domaine particulier de production minière. Il appartient aux autorités concernées de décider d'en faire usage en tenant compte des particularités de la République de Guinée Equatoriale sans oublier la composante sous-régionale. La CEA pourra alors apporter son assistance pour analyser et suggérer des amendements aux projets avant leur version définitives.

60. Pour sa part, la CEA, pourvu qu'elle soit sollicitée, à travers son bureau régional de Yaoundé et ses services techniques concernées du siège à Addis Abeba, apportera :

- a) son assistance pour la préparation technique d'éventuelles réunions relatives au secteur minier en général et aux activités artisanales en particulier, autant au plan national que sous-régional;

58. Finalmente, los elementos contenidos en la presente contribución son el testimonio y reconocimiento de los laudables y legítimos esfuerzos consentidos por el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial para:

- a) Reducir la pobreza en las zonas rurales gracias a la explotación del oro a pequeña escala
- b) Aumentar la utilización de los recursos auríferos para el desarrollo socio-económico del país

59. Se espera que la aplicación de dichas medidas contribuirá a una utilización óptima y duradera de los recursos minérales de Guinea Ecuatorial en general y de sus recursos auríferos en particular. En este contexto, las propuestas sometidas deberían ayudar al establecimiento de una estructura administrativa idónea, permitiéndole una intervención más eficaz al nivel de las operaciones mineras. Por otra parte los elementos sugeridos deberían ser utilizados como puntos de referencia para la redacción de una legislación completa aplicable a ese campo especial que es la producción minera. Es la responsabilidad de las autoridades competentes tomar toda decisión por su buen uso, teniendo en cuenta las particularidades de la Republica de Guinea Ecuatorial sin olvidar los componentes sub-regionales. Entonces la CEA podría brindar su asistencia para analizar o sugerir enmiendas a los proyectos antes de que se adoptarán de forma definitiva.

60. En cuanto a la CEA y a condición que esté solicitada a través de su oficina regional en Yaoundé y de sus servicios técnicos competentes en la sede a Addis Abeba, podría aportar:

- a) Su asistencia para la preparación técnica de eventuales reuniones relativas al sector minero en general y a las actividades artesanales en particular al nivel nacional como a nivel sub-regional;

- b) sa contribution technique lors de telles réunions - auxquelles elle fera les efforts nécessaires pour prendre part-, sur des aspects qui lui seront précisés; et
- c) son support comme intermédiaire entre les pays de la sous-région, et entre eux et ceux des autres sous-régions africaines.

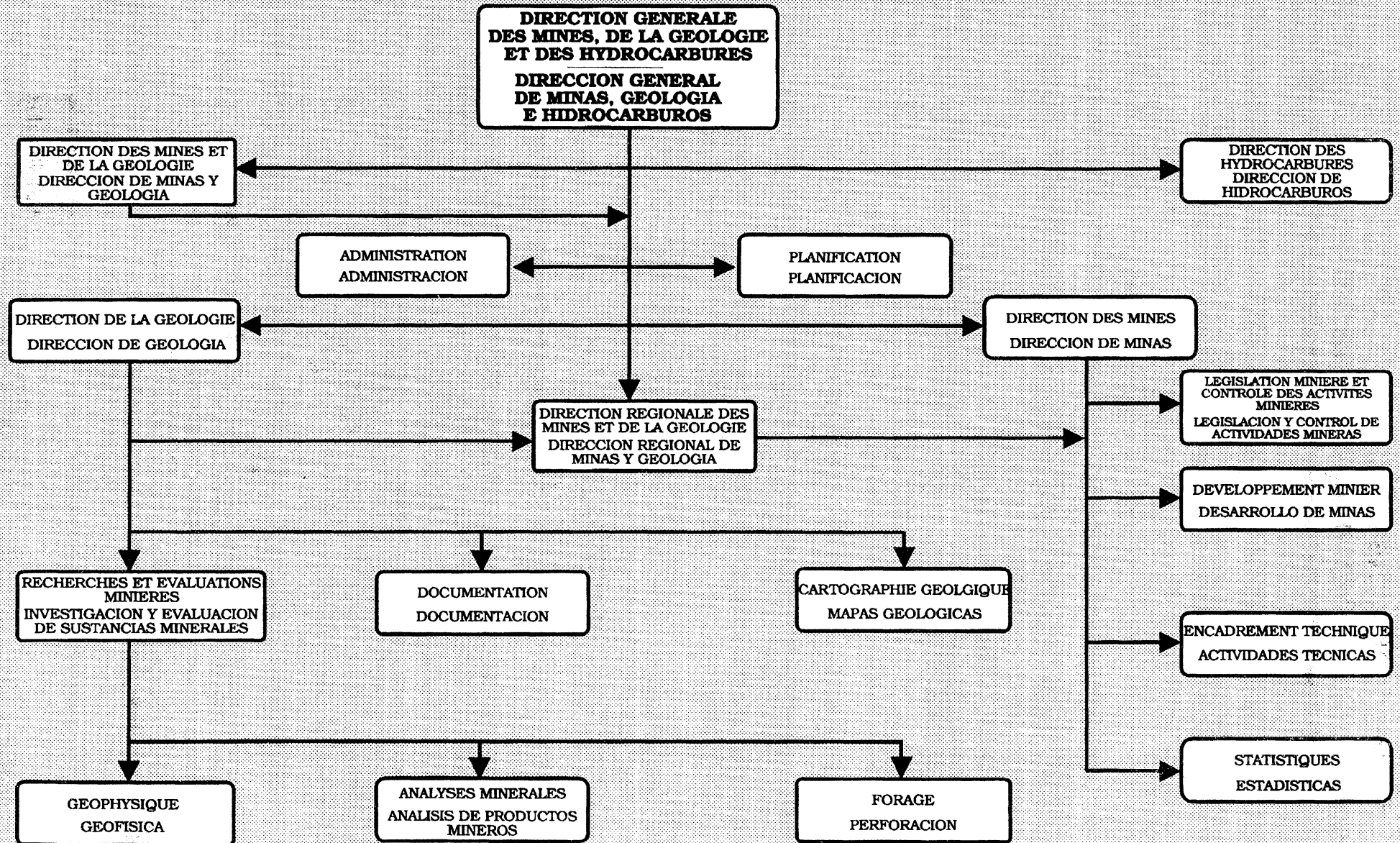
- b) Su contribución técnica durante las reuniones - y hara todo lo posible para atenderlas - sobre aspectos que se deben precisar, y
- c) Su apoyo como intermediario entre los países de la sub-region por un lado y los países de las demas sub-regiones africanas por otro lado.



**ORGANIGRAMME DE LA DIRECTION GENERALE DES MINES, DE LA GEOLOGIE  
ET DES HYDROCARBURES DE LA R.G.E. PROPOSE PAR LA CEA**

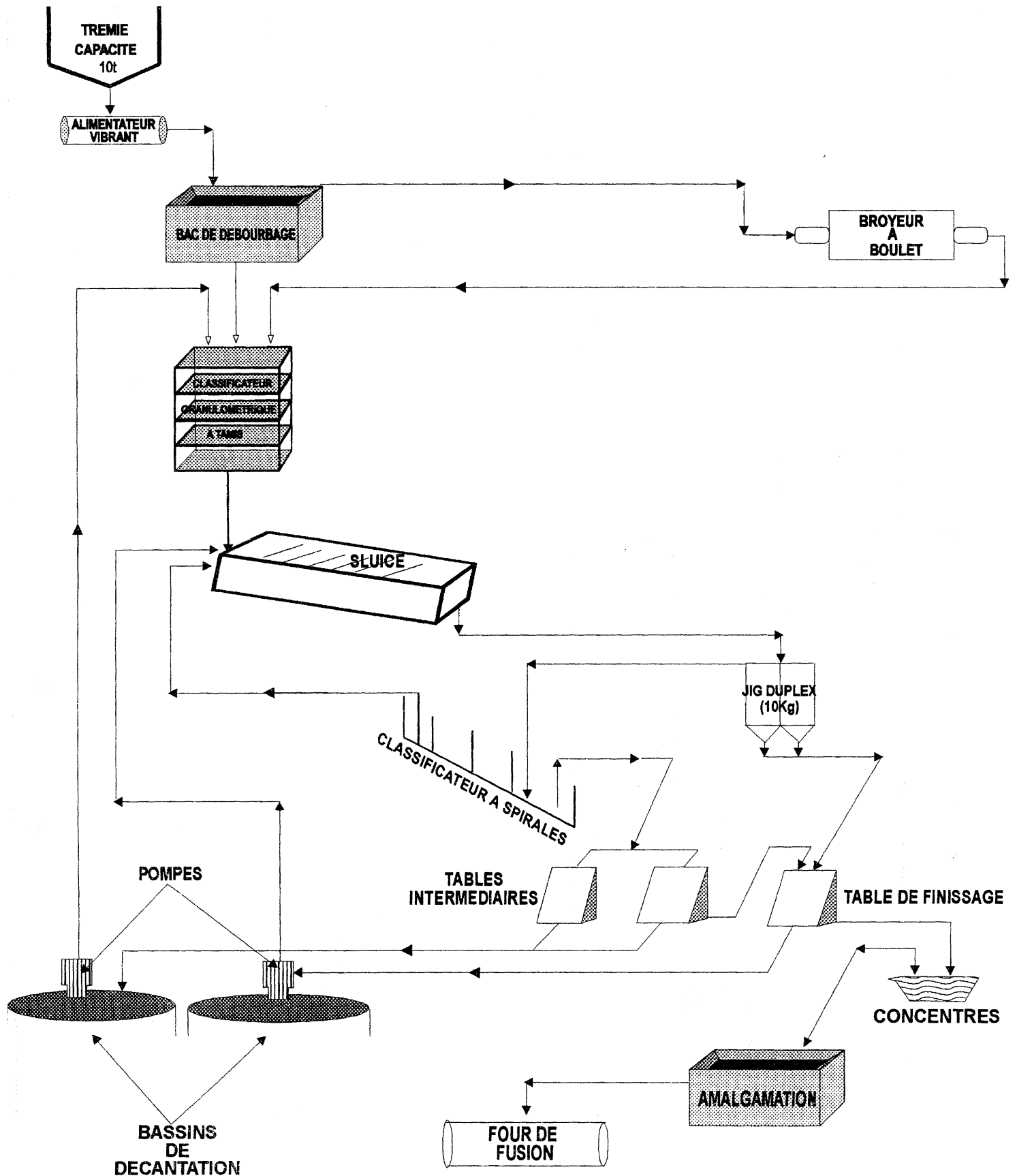
NRD/MRU/EQ.Gu/1/96  
ANNEXE/ANEXO 1

**ORGANIGRAMA DE LA DIRECCION GENERAL DE MINAS, GEOLOGIA E HIDROCARBUROS DE LA R.G.E. PROPUESTO POR LA CEA**





# SCHEMA DE L'INSTALLATION PILOTE DE CORO (GUINEE EQUATORIALE)



**ESQUEMA DE UNA INSTALACION PILOTO EN CORO  
(GUINEA ECUATORIAL)**

